Hind lisaga 10 marka.

Riigi Teataja

Ilmub tarvidust mööda.

Toimetus ja talitus:
Riigi trükikojas, Niine tän. 11. Kontor on avatud kella 8—2. Sealsamas lehe tellimiste vastuvõtmine. Kõnetraat: toimetus 445, kontor 232.

Tellimiste hind:
12 kuu peale . . . . . 1200 mk.
6 „ „ . . . . . 600 „
Üksik nr. kuni 32 lhk. . 10 „
„ „ „ 48 „ . 20 „
jne.

Kuulutuste ja teadaannete hind:
Kohtukuulutused, suuruse peale vaatamata — 100 marka; kaotatud isikutunnistuste kuulutused — 50 marka; muud kuulutused iga mm-rida 8 marka.

Nr. 3. Reedel, 14. jaanuaril 1927 a. **Nr. 3.**

I.

Sisu: Nr. 7. Eesti-Tshehoslovakkia vahelise tsiviil- ja kaubandusõiguse alal vastastikuse kohtuliku kaitse ja abiandmise konventsiooni ja lõpuprotokolli kinnitamise seadus. — Konventsioon.

II.

Määrus sadamamaksude alla kuuluvate meri- ja jõesadamate nimestiku muutmise kohta

Määrus kaubaveotariif nr. 24 muutmise kohta.

Vabariigi Valitsuse otsused riigi statistika keskbüroo ja töö-hoolekandeministeeriumi koosseisude muudatuste asjus.

Määrus kinnitusameti liikmete valimise korra muutmise kohta.

Määrus riigitöölistele maksetavate pensionide kõrgendamise kohta.

Otsus raadiotelefoni tariifi nr. 45 maksmapanemise kohta.

Pärnu linna maksude määrad 1927 a.

III.

Rahukogude kohtuistungid 1927 a.

Teadaanne K. Gutmanni vabastamise kohta Rakvere notari kohuste täitmisest.

Nimetused.

Posti peavalitsuse teadaanne.

I.

Nr. 7. Riigikogu poolt 14. detsembril 1926. a. vastuvõetud

Eesti-Tshehoslovakkia vahelise tsiviil- ja kaubandusõiguse alal vastastikuse kohtuliku kaitse ja abiandmise konventsiooni ja lõpuprotokolli kinnitamise seadus.

§ 1. Eesti-Tshehoslovakkia vaheline tsiviil- ja kaubandusõiguse alal vastastikuse kohtuliku kaitse ja abiandmise konventsioon ja lisaprotokoll, alla kirjutatud Tallinnas, 17. juulil 1926. aastal, tunnustatakse kinnitatuks.

§ 2. Konventsiooni ja lisaprotokolli eesti- ja tshehikeelne tekst avaldatakse ühes käesoleva seadusega.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu esimees K. Einbund.

Sekretär M. Juhkam.

——

Konventsioon Eesti Vabariigi ja Tshehoslovakkia Vabariigi vahel vastastikuse kohtuliku kaitse ja abiandmise kohta tsiviil- ja kaubandusõiguse alal.

Eesti Vabariigi Valitsus ja Tshehoslovakkia Vabariigi President, soovides korraldada juriidilisi vahekordi mõlema Riigi vahel selles, mis puutub juriidilisesse abiandmisesse vastastikku tsiviil- ja kaubandusõiguse alal, otsustasid sel otstarbel sõlmida konventsiooni ja nimetasid oma täisvolinikkudeks:

Eesti Vabariigi Valitsus:
Härra professor Ants Piip'i, Välisministri;

Tshehoslovakkia Vabariigi President:
Härra Emil Spira, osakonna juhataja Kohtuministeeriumis, ja Härra Karel Halfar'i, Nõuniku Välisministeeriumis,

kes, pärast oma heas ja nõutud korras leitud volituste vahetamist, kokku leppisid järgmiste eeskirjade kohta:

Esimene Peatükk.

Üldised eeskirjad.

Artikkel 1.

Võrdsus käsitluses.

(1) Kummagi Lepinguosalise kodanikud kasutavad teise Lepinguosalise territooriumil samasugused õigusi, kui viimase oma kodanikud, niivõrd kui see käib nende isiku ja nende vara seadusliku ja kohtuliku kaitse kohta.

(2) Nad võivad vabalt esineda teise Riigi kohtutes samadel tingimustel ja samas korras kui selle oma kodanikud.

II Peatükk.

Kindlustuse ja tagatise kohustusest vabastamine.

Artikkel 2.

(1) Eesti või Tshehoslovakkia kodanikkudele, kellel alaline asukoht Tshehoslovakkias või Eestis ja kes esinevad ühe nimetatud Riigi kohtutes kas nõudjatena või kolmandate isikutena, ei või peale panna ühtegi kindlustuse või tagatise kohustust, olgu see mis nimeline tahes, mis oleks tingitud sellest, et nad on väljamaalased või et neil ei ole selles Riigis alalist asukohta või elukohta. Sama eeskiri on maksev ka vastunõudjate kui ka edasikaebajate kohta.

(2) Kummagi Lepinguosalise kodanikud, kes elavad väljaspool teise Lepinguosalise territooriumi, kasutavad sama õigust, kuid neil tuleb, oma kohtuasja alates, ära tähen-

Úmluva mezi republikou Estonskou a republikou Československou o vzájemné právní ochraně a právní pomoci ve věcech občanských a obchodních.

Vláda republiky Estonské a president republiky Československé, přejíce si upraviti právní styky obou států, pokud se týkají vzájemné právní ochrany a právní pomoci ve věcech občanských a obchodních, rozhodli se sjednati o tom úmluvu. K tomu cíli jmenovali svými zmocněnci:

vláda republiky Estonské:
pana profesora Antonína Piipa, ministra zahraničních věcí,

president republiky Československé:
pana JUDra. Emila Spiru, odborového přednostu ministerstva spravedlnosti, a
pana JUDra. Karla Halfara, ministerského radu ministerstva zahraničních věcí,

kteří vyměnivše si své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, shodli se na těchto ustanoveních:

Hlava první.

Ustanovení všeobecná.

Článek 1.

Stejné nakládání.

(1) Příslušníci každé ze smluvních stran budou požívati na území druhé strany týchž práv jako vlastní příslušníci, pokud jde o zákonnou a soudní ochranu je jich osob a majetku.

(2) Budou míti svobodný a volný přístup k soudům druhého státu za stejných podmínek a v téže formě jako jeho vlastní státní příslušníci.

Hlava druhá.

Osvobození od jistot a záloh.

Článek 2.

(1) Od státních příslušníků estonských nebo československých, kteří mají své bydliště v Československu nebo v Estonsku, a kteří před soudy jednoho z obou států budou jednati jako žalobci neb intervenienti, nebude požadována nižádná jistota neb složení k soudu z toho důvodu, že jsou cizinci nebo že nemají v tuzemsku bydliště nebo sídla. Téhož ustanovení jest užíti při žalobách navzájem a v opravném řízení.

(2) Příslušníci jedné z obou smluvních stran, majíli bydliště mimo území druhé strany, budou účastni téhož osvobození, jsou však povinni, vznášejíce žalobu, označiti osobu,

dada kedagi viimase territooriumil elavat isikut, kellel õigus oleks nende nimel protsessiakte vastu võtta.

Artikkel 3.

(1) Kui nõudja, kolmas isik või edasikaebaja, kes oli vabastatud kas artikkel 2. alusel või selle Riigi seaduste põhjal, kus nõudmine esitatud, garantiina nõuetavast kindlustusemaksmisest, tagatiseandmisest või kohtule raha sissemaksmisest, on ühe Riigi kohtute poolt mõistetud kohtu- ja asjaajamise kulusid maksma, siis võib seda kohtuotsust, järgides artikkel 9-das ettenähtud korda, täide viia ka teise Riigi territooriumil samal viisil kui oma kohtute poolt tehtud otsust.

(2) Palvele lisatakse juure kohtuotsuse resolutiivne osa, mis varustatud tõendusega, et see seadusjõusse astunud. Samuti esitab paluja nende dokumentide tõlke, mis kinnitatud käesoleva konventsiooni artikkel 10. kohaselt.

(3) Ei ole tarvilik pooli ära kuulata, kuid kaotajale poolele jääb siiski võimalus vastuvaidlemiseks, kui see on lubatud selle Riigi seaduste järgi, kus täitmine teostamisele peab tulema.

(4) Samad eeskirjad on maksvad ka kohtuotsuste suhtes, missugustega kohtukulud hiljem kindlaks määratakse.

III Peatükk.

Tasuta kohtulik abi.

Artikkel 4.

(1) Tasuta kohtulikku abi antakse ühe Lepinguosalise kodanikkudele teise Lepinguosalise territooriumil samadel tingimustel kui oma kodanikkudele.

(2) Kui tasuta kohtuliku abi kasutamise õigus oli lubatud asjaomase ametivõimu poolt ühe Lepinguosalise kodanikule, kasutab viimane seda õigust samahästi ka teise Lepinguosalise kohtute ees, kogu sama asja kohta käiva kohtuliku menetluse juures, täideviimise menetlus kaasa arvatud.

Artikkel 5.

(1) Vaesusetunnistus antakse välja selle Riigi ametivõimude poolt, kus palujal alaline asukoht, või selle puudusel elukoht. Kui palujal ei ole alalist asukohta kummagi Lepinguosalise territooriumil, ja kui tema elukoha ametivõimud temale nimetatud tunnistust välja ei anna, siis on küllalt tunnistusest, mis välja antud asjaomase diplomaatilise või konsulaarametniku poolt.

(2) Kui tal ei ole elukohta Riigis, kus ta tasuta abiandmist palub, siis tunnustatakse

která tam bydlí a bude oprávněna přijímati jich jménem všechny spisy týkající se sporu.

Článek 3.

(1) Byl-li žalobce neb intervenient neb stěžovatel (: odvolatel :), který jest podle článku 2 nebo podle zákona platného ve státě, kde spor je zahájen, osvobozen od placení jistoty, složení k soudu či zálohy, odsouzen soudy jednoho z obou států k náhradě útrat sporu, bude toto rozhodnutí rovněž lze vykonati cestou uvedenou v článku 9 na území druhého státu týmž způsobem jako rozhodnutí jeho vlastních soudů.

(2) Žádosti jest přiložiti rozhodnutí soudu, který na něm osvědčí, že nabylo moci práva. Žadatel přiloží rovněž překlad těchto listin, ověřený podle předpisů článku 10 této úmluvy.

(3) Nebude třeba předchozího slyšení stran, odsouzené straně však vyhraženo bude právo stížnosti, připouštějí-li ji zákony státu, kde jest exekuci provésti.

(4) Totéž platí o soudních rozhodnutích, kterými výše nákladů sporu stanovena bude později.

Hlava třetí.

Právo chudých.

Článek 4.

(1) Příslušníkům jednoho z obou států přiznává se na území druhého státu právo chudých za týchž podmínek, jež platí pro vlastní příslušníky.

(2) Bylo-li příslušníku jednoho státu povoleno příslušným úřadem právo chudých, bude ho účasten také před soudy druhého státu při všech procesních úkonech, které se týkají téže věci, čítajíc v to i řízení exekuční.

Článek 5.

(1) Vysvědčení chudoby bude vydáno úřady bydliště žadatelova nebo, nemá-li ho, úřady místa, kde se právě zdržuje. Nemá-li žadatel bydliště na území jedné ze smluvních stran a nevydají-li mu úřady jeho pobytu vysvědčení chudoby, postačí vysvědčení příslušného diplomatického nebo konsulárního zástupce.

(2) Nemá-li žadatel bydliště ve státě, kde žádá o právo chudých, bude vysvědčení

vaesusetunnistus õigeks tasuta selle Riigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt, kus ta seda kasutada soovib.

Artikkel 6.

(1) Kui nõudja, kellel on alaline asukoht või elukoht ühe Lepinguosalise territooriumil, soovib kasutada tasuta abi protsessis, mis allub teise Riigi kohtutele, siis võib ta esitada oma vastava palve tema alalise asukoha või elukoha asjaomastele kohtutele või ametivõimudele.

(2) Selle palve alusel, millele juure lisatakse tõlge teise Lepinguosalise ametlikus keeles või prantsuskeeles, lubab viimase asjaomane ametivõim tasuta abi protsessis, mis tema lahendamisel on.

Artikkel 7.

(1) Asjaomane ametivõim võib, enne vaesusetunnistuse väljaandmist palujale, nõutada teise Riigi ametivõimudelt teateid paluja ainelise seisukorra kohta.

(2) Ametivõim, kes otsustab tasuta kohtuliku abiandmise palvet, on õigustatud oma ametlikkudes võimupiirides kontrollima saadud tunnistusi ja teateid.

IV Peatükk.

Kohtulikkude aktide kättetoimetamine ja kohtu erinõuete täitmine.

Üldised eeskirjad.

Artikkel 8.

(1) Vastastikuse kohtuliku abi all, artiklite 8—14 piirides mõistetakse:

a) tsiviil- kui ka kaubandusasjus kohtulikkude kui ka mittekohtulikkude aktide kättetoimetamist, ühes arvatud ka päranduse, eestkostmise (või hooldamise) kohta käivad aktid;

b) kohtu erinõuete täitmist tsiviil- ja kaubandus- kui ka päranduse ja eestkostmise (või hooldamise) asjus.

Artikkel 9.

(1) Kättetoimetamiseks määratud aktid, samuti ka täitmiseks määratud kohtu erinõuded esitatakse paluva Riigi Kohtuministeeriumi poolt otse palutava Riigi Kohtuministeeriumile. Mõlemad Kohtuministeeriumid kannavad hoolt palvete kiire lahendamise eest asjaomaste võimude poolt. Kui palutav ametivõim ei ole selles asjas kompetentne, teatab palutud Kohtuministeerium teise Riigi Kohtuministeeriumile, missugusele asjaomasele ametivõimule palve edasi saadetud.

(2) Palutud ministeeriumid läkitavad palved tagasi selle peale vaatamata, kas nad täidetud või mitte.

chudoby bezplatně ověřeno diplomatickým či konsulárním zástupcem státu, kde má býti předloženo.

Článek 6.

(1) Přeje-li si žadatel, mající bydliště nebo pobyt na území jednoho smluvního státu, býti účastným práva chudých ve sporu, je jž třeba vznésti před soudy druhého státu, může podati žádost o vysvědčení chudoby u příslušného soudu neb úřadu svého bydliště nebo pobytu.

(2) Na základě této žádosti, jíž bude připojiti překlad do jazyka státního (: oficielního :) druhého státu smluvního nebo do jazyka francouzského, povolí příslušný úřad tohoto státu právo chudých pro spor, který jest před ním zahájen.

Článek 7.

(1) Nežli vydá žadateli vysvědčení chudoby, může si příslušný úřad vyžádati u úřadů druhého státu informace o jeho majetkových poměrech.

(2) Úřad, který rozhodne o žádosti za přiznání práva chudých, jest oprávněn, aby v mezích své úřední působnosti zkoumal předložená mu vysvědčení a informace.

Hlava čtvrtá.

Doručování a dožádání o právní pomoc.

Ustanovení všeobecná.

Článek 8.

(1) Vzájemná právní pomoc v mezích článků 8 až 14 týče se:

a) doručování spisů soudních a mimosoudních ve věcech občanských a obchodních včetně spisů soudnictví ve věcech pozůstalostních a poručenských neb opatrovnických;

b) výkonu dožádání o právní pomoc ve věcech občanských, obchodních, pozůstalostních a poručenských neb opatrovnických.

Článek 9.

(1) Žádosti za doručení spisů jakož i dožádání o právní pomoc budou předávány ministerstvem spravedlnosti státu dožadujícího přímo ministerstvu spravedlnosti státu dožádaného. Tato ministerstva učiní opatření, aby žádosti byly rychle vyřízeny příslušnými úřady. Není-li dožádaný úřad ve věci příslušným, vyrozumí dožádané ministerstvo ministerstvo druhého státu o tom, kterému příslušnému úřadu byla žádost předána.

(2) Dožádané ministerstvo vrátí spisy, at bylo žádosti vyhověno čili nic.

Artikkel 10.

Aktide kättetoimetamise ja kohtu erinõuete palved seatakse kokku paluva Riigi ametlikus keeles ja sellele lisatakse juure tõlge palutava Riigi ametlikus keeles või prantsuskeeles, mis valmistatud või õigeks tunnustatud ühe Lepinguosalise asjaomase ametivõimu või vannutatud ehk ametliku tõlgi poolt.

Artikkel 11.

Kättetoimetamine.

(1) Kättetoimetamiseks määratud aktid seatakse kokku paluva Riigi ametlikus keeles.

(2) Palved, missuguste juures aktid edasi saadetakse, peavad näitama: poolte nimed, samuti kellena nad asjas esinevad, kättetoimetatava akti iseloomu, missuguse ametivõimu poolt see välja antud, ja saaja aadressi. Kättetoimetamiseks määratud aktid varustatakse paluva ametivõimu allkirja ja kinnikuga ehk pitseriga. Legaliseerimist ei nõuta.

(3) Kättetoimetamist teostatakse palutava Riigi asjaomase ametivõimu poolt selle Riigi sisemise seadusandlusega ettekirjutatud korras. See ametivõim võib piirduda, välja arvatud käesoleva artikli 4-das lõikes ettenähtud juhtumised, akti lihtsa üleandmisega saajale, kui viimane nõus on seda vastu võtma.

(4) Kui paluv ametivõim expressis verbis palub, et üleandmine toimetataks erilises korras, siis tuleb palutud korda tarvitada, eeldusel, et see ei ole vastolus palutava Riigi seadusandlusega ning et kättetoimetamisele määratud akt on varustatud tõlkega kas palutava Riigi ametlikus keeles või prantsuskeeles.

(5) Palutav Riik võib kättetoimetamisest keelduda ainult siis, kui ta arvab, et see oma iseloomu poolest võib tema suveräänsust või julgeolekut riivata.

(6) Kättetoimetamist tõendatakse kas vastuvõtmise kviitungiga, mis saaja poolt varustatud kuupäevaga ja allkirjaga, või palutava Riigi ametivõimu tunnistusega, milles näidatakse kättetoimetamise fakt, kord ja kuupäev.

Kui kättetoimetatav akt on esitatud kahes eksemplaris, siis tuleb kättesaamise kinnitus või tõestus teha teisel eksemplaril või sinna külge kinnitada.

(7) Igast juhtumisest, mil kättetoimetamine ei ole aset leidnud, teatatakse viibimata paluvale Riigile, ära näidates selle põhjusi.

Artikkel 12.

Kumbki Riik võib kätte toimetada aktid oma kodanikkudele, kes teise Riigi territooriumil viibivad, oma diplomaatiliste või kon-

Článek 10.

Žádost za doručení a za právní pomoc jest sepsati v jazyku státním (: oficielním :) dožadujícího státu a opatřiti ji překladem do jazyka státního (: oficielního :) dožádaného státu nebo do jazyka francouzského, pořízeným neb ověřeným buď příslušným úřadem nebo tlumočníkem, ať přísežným ať úředním, jednoho z obou smluvních států.

Článek 11.

Doručování.

(1) Spisy, jež bude doručiti, jest sepsati v jazyku dožadujícího úřadu.

(2) V žádosti, kterou budou spisy zaslány, jest označiti jména a postavení stran, druh spisu, jenž jest doručiti, úřad, od něhož spis pochází, a adresu příjemcovu. Spisy, jež bude doručiti, budou opatřeny podpisem a pečetí dožadujícího úřadu. Ověření není třeba.

(3) Doručení provede příslušný úřad dožádaného státu ve formě předepsané jeho zákonodárstvím. Úřad tento může se omeziti, pokud nejde o výjimku uvedenou v odstavci 4 tohoto článku, na to, že prostě doručí spis adresátovi, je-li ochoten jej přijmouti.

(4) Žádá-li dožadující úřad výslovně, aby doručení stalo se ve formě vzláštní, bude žádané formy použito, nepříčí-li se zákonům dožádaného státu a je-li spisu přiložen překlad do jazyka státního (: oficielního :) dožádaného státu neb do jazyka francouzského.

(5) Dožádaný stát může odepříti doručení pouze tehdy, pokládá-li je za způsobilé, aby ohrozilo jeho svrchovanost nebo bezpečnost.

(6) Doručení bude prokázáno potvrzením příjemcovým, jež opatří datem a podpisem, nebo osvědčením úřadu dožádaného státu, z něhož je patrno, že, jak a kdy bylo provedeno. Byl-li doručovaný spis zaslán ve dvou vyhotoveních, jest potvrzení příjemcovo neb úřední osvědčení buď napsati na jednom z obou vyhotovení nebo k němu připojiti.

(7) Dožadující stát bude ihned zpraven a důvody udány, kdykoli doručení nebude provedeno.

Článek 12.

Každý z obou států může doručovati spisy vlastním příslušníkům, kteří se zdržují na území druhého státu, svými diplomatickými

sulaarametnikkude kaudu, kuid ilma sunniabinõude tarvitamiseta, või sellega ähvardamiseta.

Artikkel 13.

Kohtu erinõuded.

(1) Kohtu erinõuded ja nende lisad seatakse kokku paluva Riigi ametlikus keeles ja varustatakse tõlkega kas palutava Riigi ametlikus keeles või prantsuskeeles. Kohtu erinõuded peavad väljendama palve sihti, mainima või kokkuvõtlikult kirjeldama protsessi ainet, näitama nii täpselt kui võimalik poolte nimed, nende alalise asukoha või elukoha, niisama ka ülekuulamisele tulevate tunnistajate nimed ja aadressid. Kohtu erinõuded ja tõlked varustatakse paluva ametivõimu allkirjaga ja kinnikuga ehk pitseriga. Legaliseerimist ei nõuta.

(2) Palutav ametivõim asub kohtu erinõuete täitmisele järgides palutava Riigi sisemise seadusandluse poolt ettekirjutatud korda.

(3) Siiski tuleb anda käiku paluva ametivõimu palvele, milles soovitakse erilise korra tarvitamist, kui see kord ei ole vastolus palutava Riigi seadustega.

(4) Paluva ametivõimu palvel teadustatakse talle aegsasti, artikkel 9-das ettenähtud viisil erinõude täideviimise kuupäev ja koht, nii et asjast huvitatud isikud võiksid seal juures või seal esitatud olla.

(5) Kohtu erinõuet täitev ametivõim võtab selle juures tarvitusele samad sunniabinõud, mis sisemises seadusandluses ette nähtud oma Riigi ametivõimude samasuguste palvete täitmiseks.

(6) Kohtu erinõuete täitmisest võib keelduda ainult siis, kui abinõu, mis tarvitusele tuleks võtta, ei kuulu palutavas Riigis kohtuvõimudele, või kui palutav Riik arvab, et see oma iseloomu poolest võib riivata tema suveräänsust või julgeolekut.

(7) Igal juhtumisel, mil kohtu erinõue täitmata jäänud, teatatakse sellest viibimata paluvale Riigile, ära näidates põhjusi.

Artikkel 14.

Kohtuliku abiandmise kulud.

(1) Aktide kättetoimetamise ja kohtu erinõuete täitmise eest ei nõuta mingisugust maksu, ega mis tahes iseloomuga kulude tasumist. Erand sellest eeskirjast tehakse tasu suhtes, mis makstud tunnistajatele või asjatundjatele, kulude suhtes, mis tekkinud eriliselt palutud menetluseerikorra tarvitamisest kui ka palutava Riigi seaduste järgi tasutavate kulude suhtes. Need kulud tasutakse

nebo konsulárními zástupci, aniž však smí použíti donucovacích opatření nebo jimi hroziti.

Článek 13.

Dožádání o právní pomoc.

(1) Dožádání o právní pomoc a jich přílohy jest sepsati v jazyku státním (: oficielním :) státu dožadujícího a opatřiti překladem do jazyka státního (: oficielního :) státu dožádaného nebo do jazyka francouzského. V dožádání o právní pomoc jest uvésti jeho účel, vyznačiti nebo krátce vylíčiti předmět sporu, uvésti co možná nejpřesněji jména stran, jich bydliště nebo pobyt, jakož i jména i adresy případných svědků, které bude slyšeti. Dožádání a překlady jest opatřiti podpisem a pečetí úřadu dožadujícího. Ověření není třeba.

(2) Dožádaný úřad, vyřizuje dožádání, použije forem řízení, jež jsou předepsány zákonodárstvím jeho státu.

(3) Nicméně jest vyhověti návrhu dožadujícího úřadu, aby při tom použito bylo formy zvláštní, nepříčí-li se tato zákonům dožádaného státu.

(4) Přeje-li si toho dožadující úřad, bude způsobem uvedeným v článku 9 zpraven včas, kdy a kde žádaný důkaz bude proveden, tak aby súčastněné osoby mohly býti přítomny nebo se dáti zastupovati.

(5) Dožádaný úřad použije při vyřízení dožádání o právní pomoc donucovacích prostředků, které připouští zákonodárství jeho státu, žádají-li o takovou pomoc úřady jeho státu.

(6) Právní pomoc lze odepříti jen tehdy, nenáleží-li žádaný důkazní úkon ve státě dožádaném k pravomoci soudů nebo má-li dožádaný stát za to, že jest s to ohroziti jeho svrchovanost nebo bezpečnost.

(7) Dožadující stát bude ihned zpraven o tom a důvody udány, kdykoliv dožádání o právní pomoc nebude provedeno.

Článek 14.

Náklady právní pomoci.

(1) Za provedení doručení a za vyřízení dožádání o právní pomoc nebudou požadovány nijaké poplatky ani náhrada jakýchkoli výloh. Výjimku činí náhrady, které byly placeny svědkům nebo znalcům, výlohy, které vznikly použitím zvláštní formy řízení, o kterou bylo výslovně žádáno, jakož i výlohy, které jest zapraviti podle zákonů státu dožádaného. Tyto náklady budou nahraženy neprodleně

viibimata paluva Riigi poolt, selle peale vaatamata, kas nad asjaosaliste poolte poolt juba tasutud või mitte.

(2) Kohtulikust abiandmisest ei või keelduda sel põhjusel, et paluv ametivõim ei ole ette maksnud rahasummat kulude katmiseks, mille tasumine peab sündima käesoleva artikli 1. lõike kohaselt.

(3) Saatekulud kantakse paluva ametivõimu poolt.

V. Peatükk.

Aktide legaliseerimine ja nende tõendusjõud.

Artikkel 15.

(1) Aktid, mis kokku seatud, välja antud või õigeks tunnustatud kummagi Riigi kohtute poolt, ei vaja selleks, et neid kasutada teise Riigi territooriumil, mingisugust legaliseerimist, eeldusel, et nad on varustatud kohtu kinnikuga või pitseriga.

(2) Aktid, mis kokku seatud, välja antud või õigeks tunnustatud kummagi Lepinguosalise administratiiv-keskasutuse poolt või sama klassi kõrgema administratiivasutuse poolt, ei vaja selleks, et neid kasutada teise Riigi territooriumil, mingisugust legaliseerimist, eeldusel, et nad on varustatud selle asutuse kinnikuga või pitseriga ning et need asutused oleksid sisse kantud nimestikku, mis juurelisatud käesolevale konventsioonile. Seda nimestikku võib ühisel kokkuleppel muuta ja täiendada.

(3) Aktid, mis kokku seatud ja õigeks tunnustatud notari poolt, peavad selleks, et neid võiks esimeses lõikes ettenähtud viisil kasutada, õigeks tunnustatud olema kohtu poolt.

Artikkel 16.

Autentilised aktid, mis ühe Riigi territooriumil kokku seatud, kui ka äriraamatud, mis sel territooriumil peetud vastavalt sealmaksvatele seadustele, omavad teise Riigi kohtute ees samasuguse tõendusjõu, mis neil on selle Riigi seaduste põhjal, kust nad pärit. Siiski ei oma nad tõendusjõudu laiemates piirides, kui seda lubavad selle Riigi seadused, kelle kohtuasutuste poole on pööratud.

VI. Peatükk.

Juriidiline informatsioon ja seaduste eeskirjade teadaandmine.

Artikkel 17.

(1) Mõlema Lepinguosalise Kohtuministeeriumid annavad vastamisi palve peale teateid, mis puutuvad nende riigi maksvasse õigusesse.

dožadujícím státem, ať již byly dobyty na súčastněných stranách čili nic.

(2) Právní pomoc nebude lze odepřítí z toho důvodu, že dožadující úřad nesložil předem peněžitou zàlohu na hražení výloh, jež podle prvého odstavce tohoto článku nutno nahraditi.

(3) Poplatky poštovní hradí úřad odesílající.

Hlava pátá.

Ověřování a průvodní síla listin.

Článek 15.

(1) Listiny sepsané, vydané neb ověřené soudy jednoho z obou států, jichž bude použito na území druhého státu, netřeba ověřovati, jsou-li opatřeny soudní pečetí.

(2) Listiny sepsané, vydané nebo ověřené některým z ústředních úřadů správních obou států nebo některým jim na roveň postaveným vrchním úřadem správním, nemají zapotřebí ověření, má-li jich býti použito na území druhého státu, jsou-li opatřeny pečetí řečeného úřadu a je-li úřad ten uveden v seznamu připojeném k této úmluvě. Seznam tento může býti dohodou smluvních stran pozměněn nebo doplněn.

(3) Listiny vyhotovené nebo ověřené veřejným notářem, má-li jich býti použito podle odstavce 1 tohoto článku, jest soudně ověřiti.

Článek 16.

Veřejné listiny zřízené na území jednoho z obou států jakož i obchodní knihy na tomto území podle jeho zàkonů vedené budou míti před soudy druhého státu tutéž průvodní moc, jaká jim přísluší podle zákonů státu, kde byly zřízeny. Nebude jim však přiznána průvodní moc v míře větší, než připouští právo státu, kde se soudní řízení koná.

Hlava šestá.

Právní informace a osvědčování právních předpisů.

Článek 17.

(1) Ministerstva spravedlnosti obou smluvních stran dodají si navzájem na požádání informace o právu platném na území svých států.

(2) Palve peab täpselt kirjeldama, missuguse seadusandluse kohta informatsiooni palutud.

VII. Peatükk.

Lõppeeskirjad.

Artikkel 18.

(1) Käesolev konventsioon, mis kokku seatud eesti ja tshehoslovakkia keeles, missugused tekstid on mõlemad võrdselt autentilised, ratifitseeritakse ja ratifikatsiooni kirjad vahetatakse niipea kui võimalik Tallinnas.

(2) Ta astub jõusse üks kuu pärast ratifikatsiooni kirjade vahetamist ning jääb maksma veel kuus kuud arvates päevast, mil ta ühe Lepinguosalise poolt üles öeldud.

Selle tõenduseks on täisvolinikud käesolevale konventsioonile alla kirjutanud ja ta oma pitseritega varustanud.

Tehtud kahes eksemplaris, Tallinnas, 17. juulil tuhat üheksasada kakskümmendkuus.

A. Piip.

Dr. Emil Spira.

Dr. Karel Halfar.

(2) V žádosti bude přesně vylíčiti právní předpisy, o nichž má informace býti dána.

Hlava sedmá.

Ustanovení konečná.

Článek 18.

(1) Tato úmluva, sepsaná jazykem estonským a československým, jejíž obě znění jsou stejně původní, bude ratifikována a ratifikační listiny budou co nejdříve v Tallinu vyměněny.

(2) Nabude účinnosti měsíc po výměně ratifikačních listin a zůstane v platnosti, pokud jedna ze smluvních stran neoznámí straně druhé šest měsíců předem svůj úmysl, aby úmluva pozbyla působnosti.

Tomu na svědomí zmocněnci úmluvu podepsali a opatřili svými pečetěmi.

Dáno v dvojím vyhotovení v Tallinu, dne 17. července roku tisícíhodevítistéhodvacátéhošestého.

A. Piip.

Dr. Emil Spira.

Dr. Karel Halfar.

Lisaprotokoll.

Lepinguosaliste täisvolinikud, asudes Eesti Vabariigi ja Tshehoslovakkia Vabariigi vahelise konventsiooni allakirjutamisele vastastikuse kohtuliku kaitse ja abiandmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjus, deklareerivad, et nad on kokkuleppele jõudnud järgmiste punktide kohta:

(1) Eestkoste ja hoolekande ametivõimud Slovakkias ja Alamkarpaati Ruteenias arvatakse käesoleva konventsiooni mõttes kohtuasutuste hulka.

(2) Et vastastikku kergendada kohtuastete tundmist mõlemas Riigis, teatavad Lepinguosalised teineteisele kõigi, nende territooriumil asuvate appellatsiooni kohtute ja esimese astme kohtuasutuste nimestiku. Sellele nimestikule lisatakse juure, kui võimalik, maakaart, millel ära märgitud mitmesuguste astete kohtuasutused.

(3) Lepinguosalised lepivad kokku aktide kättetoimetamisel tarvitatavate vormulaaride teksti kohta, mis kokku seatakse mõlema Riigi ametlikus keeles.

Käesolev protokoll moodustab lahutamata osa konventsioonist.

Selle tõenduseks on täisvolinikud käesolevale lisaprotokollile alla kirjutanud.

Dodatkový protokol.

Zmocněnci smluvních stran, podepisujíce úmluvu mezi republikou Estonskou a republikou Československou o vzájemné právní ochraně a právní pomoci ve věcech občanských a obchodních, zjišťují souhlas v těchto bodech:

(1) Výrazem soudy rozumějí se ve smyslu úmluvy také úřady poručenské (opatrovnické) na Slovensku a Podkarpatské Rusi.

(2) Aby si usnadnily znalost soudních obvodů ve druhém smluvním státě, sdělí si smluvní strany seznam svých soudů druhé stolice se všemi soudy první stolice jejich obvodů. Tomuto seznamu připojena bude pokud možno mapa vyznačující soudy různých stolic.

(3) Smluvní strany se dohodnou o formulářích, jež budou sepsány v řeči státní (:oficielní:) obou států, určených pro doručování spisů.

Tento protokol jest nedílnou součástí úmluvy.

Tomu na svědomí zmocněnci podepsali tento dodatkový protokol.

Tehtud kahes eksemplaris, Tallinnas, 17. juulil 1926.

A. Piip.

Dr. Emil Spira.

Dr. Karel Halfar.

Dáno v dvojím vyhotovení v Tallinu, dne 17. července 1926.

A. Piip.

Dr. Emil Spira.

Dr. Karel Halfar.

Administratiiv-võimude nimestik,

kellede aktid Eesti Vabariigi ja Tshehoslovakkia Vabariigi vahelise tsiviil- ja kaubandusasjus vastastikuse kohtuliku abiandmise konventsiooni artikkel 15-da 2-se lõike järgi ei vaja legaliseerimist.

A. Eesti poolt:

1) Riigikogu kantselei,
2) Vabariigi Valitsus,
3) Riigisekretär,
4) Riigiarhiiv,
5) Riigi Statistika Keskbüroo,
6) Haridusministeerium,
Tartu Ülikool,
7) Kaubandus-Tööstusministeerium,
Patentamet,
8) Kohtuministeerium,
9) Põllutööministeerium,
Looma tervishoiu peavalitsus,
10) Siseministeerium,
Administratiiv osakond,
Politsei osakond,
11) Rahaministeerium,
Riigikassa
Tolli Peavalitsus,
Eesti Pank,
12) Sõjaministeerium,
13) Teedeministeerium,
Raudteevalitsus,
Mereasjanduse peavalitsus,
Posti peavalitsus,
14) Töö- ja Hoolekandeministeerium,
Tervishoiu peavalitsus,
15) Välisministeerium,
16) Riigikontroll.

B. Tshehoslovakkia poolt:

1) Siseministeerium,
Praha, Brno ja Opava maade poliitiline administratsioon,
Alamkarpaatide Ruteenia tsiviil-administratsiooni Uzhorodis,
Politseivalitsuste juhatused,
Siseministeeriumi arhiiv,
2) Tervishoiuministeerium,
3) Posti- ja telegraafiministeerium,
Postitshekkide amet Prahas,
Posti ja telegraafivalitsused Prahas,

Seznam

správních úřadů, jichž listiny podle článku 15, odstavce 2 úmluvy mezi republikou Estonskou a republikou Československou o vzájemné právní ochraně a právní pomoci ve věcech občanských a obchodních nepotřebují ověření:

A. Co se týče estonských listin:

1) Kancelář Riigikogu,
2) Kancelář vlády,
3) Státní tajemník,
4) Státní archiv,
5) Státní ústřední úřad statistický,
6) Ministerstvo školství jakož i
Universita v Tartu,
7) Ministerstvo obchodu a průmyslu jakož i
Patentní úřad,
8) Ministerstvo spravedlnosti,
9) Ministerstvo zemědělství jakož i
Ústřední správa veterinářská,
10) Ministerstvo vnitra jakož i jeho
administrativní oddělení,
policejní oddělení,
11) Ministerstvo financí jakož i
a) Státní pokladna,
b) Hlavní celní úřad,
c) Estonská banka,
12) Ministerstvo války,
13) Ministerstvo dopravy jakož i
Ředitelství státních drah,
Ústřední plavební úřad,
Ústřední poštovní správa,
14) Ministerstvo práce a sociální péče jakož i
Správa zdravotnictví,
15) Ministerstvo zahraničních věcí,
16) Státní kontrolní úřad.

B. Co se týče československých listin:

1) Ministerstvo vnitra,
Zemské správy politické v Praze, Brně a Opavě,
Civilní správa Podkarpatské Rusi v Užhorodě,
Presidia policejních ředitelství,
Archiv ministerstva vnitra,
2) Ministerstvo veřejného zdravotnictví,
3) Ministerstvo pošt a telegrafů,
Šekový úřad v Praze,
Ředitelství pošt a telegrafů v Praze,

Pardubicis, Brnos, Opavas, Bratislavas ja Kosices,
4) Kaubandusministeerium,

Patendiamet Prahas,
5) Avalikkude tööde ministeerium,
6) Rahaministeerium,
7) Põllutööministeerium,
8) Kaitseministeerium,
9) Haridusministeerium,
Koolinõukogud Prahas, Brnos ja Opavas,
Haridusministeeriumi sektsioon Bratislavas,
Alamkarpaati Ruteenia tsiviil-administratsiooni kooli sektsioon Uzhorodis,
10) Välisministeerium,
Välisministeeriumi arhiiv,
11) Toitlusministeerium,
12) Kohtuministeerium,
13) Ministrite nõukogu juhatus,
14) Seadusandluse ja administratsiooni ühtlustamise ministeerium,
15) Slovakkia administratsiooni täisvolitustega varustatud ministeerium Bratislavas,
16) Teedeministeerium,
Praha-Süd, Praha-Nord, Plzeni, Hradec, Kralove, Brno, Olomouc, Bratislava ja Kosice raudteevalitsused,
17) Hoolekandeministeerium,
18) Arvepidamise kontrolli keskbüroo Prahas,
19) Riigimaade amet Prahas,
20) Statistika büroo Prahas,
21) Vabariigi Presidendi kantselei Prahas,
22) Rahvuskogu saadikutekoja kantselei Prahas,
23) Rahvuskogu senati kantselei Prahas.

Pardubicích, Brně, Opavě, Bratislavě a Košicích,
4) Ministerstvo obchodu, průmyslu a živností,
Patentní úřad v Praze,
5) Ministerstvo veřejných prací,
6) Ministerstvo financí,
7) Ministerstvo zemědělství,
8) Ministerstvo národní obrany,
9) Ministerstvo školství a národní osvěty, Zemské školní rady v Praze, Brně a Opavě, oddělení ministerstva školství a národní osvěty v Bratislavě, školní oddělení civilní správy Podkarpatské Rusi v Užhorodě,
10) Ministerstvo věcí zahraničních,
Archiv ministerstva věcí zahraničních,
11) Ministerstvo zásobování,
12) Ministerstvo spravedlnosti,
13) Předsednictvo ministerské rady,
14) Ministerstvo pro sjednocení zákonů a organisace správy,
15) Ministerstvo s plnou mocí pro správu Slovenska v Bratislavě,
16) Ministerstvo železnic,
Ředitelství státních drah Praha-Jih, Praha-Sever, Plzeň, Hradec Králové, Brno, Olomouc, Bratislava a Kožice,
17) Ministerstvo sociální péče,
18) Nejvyšší účetní kontrolní úřad v Praze,
19) Státní pozemkový úřad v Praze,
20) Statistický úřad v Praze,
21) Kancelář presidenta republiky v Praze,
22) Kancelář poslanecké sněmovny Národního shromáždění v Praze,
23) Kancelář senátu Národního sbromáždění v Praze.

II.

Vabariigi Valitsuse poolt 5. jaanuaril 1927 a. vastu võetud

Määrus sadamamaksude alla kuuluvate meri- ja jõesadamate nimestiku muutmise kohta.

Alus: Sadamamaksude seaduse („R. T.“ nr. 83/84 — 1924 a.) § 11.

Vabariigi Valitsuse poolt 21. augustil 1925 a. vastu võetud määrusega („R. T.“ nr. 137/138 — 1925 a., täiendus „R. T.“ nr. 64 — 1926 a.) maksma pandud sadamamaksude alla kuuluvate meri- ja jõesadamate nimestikust kustutatakse maha erasadama nimetus „Ülgaste“.

Käesolev määrus hakkab maksma 15. jaanuarist 1927 a.

Riigivanem J. Teemant.
Teedeminister A. Kerem.
Riigisekretär K. Terras.

Vabariigi Valitsuse poolt 5. jaanuaril 1927 a. vastu võetud

Määrus kaubaveotariif nr. 24 muutmise kohta.

Alus: Tariifinõukogu seadus „R. T.“ nr. 106 — 1924 a.

Vabariigi Valitsuse poolt 15. mail 1925 a. kinnitatud veotariif nr. 24 („R. T.“ nr. 103/104 — 1925 a.) § 22 muudetakse järgmiselt:

Vagunite etteandmisemaksu võetakse: p. h) ... mk. 150.— asemel mk. 175.—, p. i) ja p. j) ... mk. 250.— asemel mk. 175.—

Käesolev määrus hakkab maksma 15. jaanuarist 1927 a.

Riigivanem J. Teemant.
Teedeminister A. Kerem.
Riigisekretär K. Terras.

Vabariigi Valitsuse otsus 21. detsembrist 1926 a.

Riigiametnikkude ja -teenijate ühekordse palgalisa ja palgaseaduse muutmise seaduse („R. T.“ nr. 31 — 1926 a.) § 4 alusel vähendada riigi statistika keskbüroo põllumajanduse osakonna koosseisu, 31. detsembrist 1926 a. arvates:

1 noor. statistik palgaga mk. 6.800.—

Riigivanem J. Teemant.

Rahaminister Leo Sepp.

Riigisekretär K. Terras.

Vabariigi Valitsuse otsus 22. detsembrist 1926 a.

Riigiasutuste töökoondamise seaduse („R. T.“ nr. 15/16 — 1925 a.), selle seaduse maksvuse pikendamise seaduse („R. T.“ nr. 30 — 1926 a.) ja riigiametnikkude ja -teenijate ühekordse palgalisa ja palgaseaduse muutmise seaduse („R. T.“ nr. 31 — 1926 a.) põhjal muuta töö-hoolekandeministeeriumi koosseisu („R. T.“ nr. 94 — 1926 a.), arvates 31. detsembrist 1926 a., järgmiselt:

1) Vähendada töö-hoolekandeministeeriumi, II. Tervishoiu peavalitsuse, B. Hoolekande asutuste osas:

Pereema (Tartu, Narva, Kuresaare rinnalaste ja emade kodudes) 3 — kuupalgaga . . mk. 5.000.—

2) Suurendada töö-hoolekandeministeeriumi, II. Tervishoiu peavalitsuse, B. Hoolekande asutuste osas:

Raamatupidaja-asjaajaja (Tartu, Narva, Kuresaare rinnalaste ja emade kodudes) 3 — kuupalgaga. . . . . mk. 6.200.—

Riigivanem J. Teemant.

Töö-hoolekandeminister O. Tief.

Riigisekretär K. Terras.

Määrus kinnitusameti liikmete valimise korra muutmise kohta.

Töö-hoolekandeministri poolt maksma pandud ja „Riigi Teatajas“ nr. 125/126 — 1920 a. avaldatud kinnitusameti liikmete valimise korra § 20 muudetakse järgmiselt:

„Valimiskoosoleku korraldamine on vastava jaoskonna tööinspektori hooleks, kes vähemalt kaks nädalat enne valimiskoosolekut viimase kokkukutsumisest, koosoleku kohast ja ajast kuulutab „Riigi Teatajas“, kahes loetavamas päevalehes ja peale selle veel ühes kohalikus lehes, kui sarnane kinnitusameti piirkonnas ilmub.“

3. jaanuaril 1927 a.

Töö-hoolekandeminister O. Tief.

Töökaitse osakonna juhataja Joh. Sonin.

Töö-hoolekandeministri määrus 30. detsembrist 1926 a.

Silmaspidades, et Vabariigi Valitsuse otsusega 19. veebruarist 1926 a. riigi asutuste ja ettevõtete tööliste palgad 1. märtsist 1926 a. alates üldiselt 73,5% tõusnud on, tuleb töölistele, kellele pensionid on määratud Vabariigi Valitsuse poolt 4. märtsil 1921 a. maksma pandud palganormide järgi, riigi asutustes ja ettevõtetes töötavate tööliste pensioniseaduse § 5 põhjal („Riigi Teataja“ nr. 23 — 1926 a.) pensionid tõsta 73,5% võrra. Nendele, kes pensioni hakkasid saama enne 1. märtsit 1926 a., pensionid tõsta 1. märtsist 1926 a. arvates; kes aga pensioni hakkasid saama peale 1. märtsit 1926 a., pensionid tõsta pensionimääramise ajast arvates.

Töö-hoolekandeminister O. Tief.

Hoolekande osakonna juhataja A. Ennemuist.

Tariifinõukogu otsus 3. detsembrist 1926 a. raadiotelefoni tariifi nr. 45 maksmapanemise kohta.

(Protokoll nr. 172 p. 1.)

Alus: Raadioseaduse § 15 („R. T.“ nr. 2 — 1926 a.).

Raadiotelefoni tariif nr. 45.

§ 1. Raadio vastuvõtuaparaatide kasutamise eest, teedeministri määruses raadio saatejaamade ja vastuvõtu seadete kohta („R. T.“ nr. 61 — 1926 a.) § 9 p. b ette nähtud ajakirjandusliku informatsiooni ja majandusliikkude teadete vastuvõtmisel, võetakse maksu aastas 12.000 mk.

§ 2. Paragrahv 1 nimetatud maks nõutakse abonendilt poole aasta viisi ette ja maksu tähtajaks tasumata jätmisel tühistatakse aparaadi kasutamise luba postiametkonna poolt raadioseaduse § 16 ette nähtud tagajärgedega.

Käesolev tariif hakkab maksma 15. jaanuarist 1927 a.

Tariifinõukogu eesistuja, teedeministri abi K. Jürgenson.

Asjaajaja A. Remma.

Pärnu linna maksude määrad 1927 aasta kohta.

Vastu võetud Pärnu linnavolikogu poolt 23. septembril ja 14. oktoobril 1926 a. ja rahaministri poolt kinnitatud 2. detsembril 1926 a.

Järje nr.	MAKSUDE NIMETUS	Maksu suurus	Maksu tähtaeg 1927 a.	Viivitustrahv tähtajaks mittemaksmise korral
1.	Linna liikumata varanduse maks:			
	a) majade pealt 1924—1926 a. hindamise alusel, puhtast sissetulekust	15 %	1. juuli	3% kuus
	b) tühjade ehitusplatside ja vabrikuhoonete pealt sama hindamise alusel, nende väärtusest	2 %	1. juuli	3% kuus
	d) ilma ehitusteta platside ja maa-alade pealt, nende väärtusest	1%	1. juuli	3% kuus
	Märkus. Ehituste juures oleva maa-ala suuruseks on määratud 2 vakamaad, välja arvatud põllumajanduslikud üksused linna piirides.			
2.	Kaubandus-tööstusmaks äritunnistuste pealt	100% põhiärimaksust	Äritunnistuse väljaandmisel	
3.	Voorimeeste ärimaks hobuse pealt .	600 mk.	I pool 1. mai II pool 1. okt.	
4.	Paatide ja lootsikute pealt, mis välja üüritakse	à 200 mk.	1. juuni	Kahekordne maks
5.	Kuulutuste ja reklaamide maks:			
	a) ühekordne kuulutuste komplekt ½ ruutmeetri suuruseni postidel ja kuulutuslaudadel	200 mk.	Kohe peale tembeldamist	
	b) alalised reklaami plakatid, sildid või kapid, ruutmeetri pealt	2000 mk.		
	kuni ½ ruutmeetrini	1000 mk.	Väljapanemise loa saamiselt	
	iga eksemplar kalendriaastas.			
6.	Koertemaks	à 200 mk. aastas ja plekknumbri hind	15. aprill	Kahekordne maks
	Märkus. Maksust on vabad kinnihoitavad hoovikoerad.			
7.	Maks jalgrataste pealt	à 100 mk.	1. mai	Kahekordne maks
	Märkus. Jalgrattad, mis pärast 1. juunit ostetud ja linnas käima pandud, maksavad pool taksihinda.			
8.	Maks mootor-sõiduriistade pealt:			
	a) kergesõiduauto, iga jõu pealt	700 mk.	1. mai	Kahekordne maks
	b) mootorrattad, iga jõu pealt	500 mk.		
	c) sõiduautod veo jaoks ja autobused, iga jõu pealt	300 mk.		
	d) veoautod, iga jõu pealt	200 mk.		

Järje nr.	MAKSUDE NIMETUS	Maksu suurus	Maksu tähtaeg 1927 a.	Viivitustrahv tähtajaks mittemaksmise korral
	e) mootorpaadid, hobusejõu pealt	100 mk.	1. juuni	Kahekordne maks
	f) jahtlaevad	1000 mk.		
	Märkus 1. Mootorsõiduriistad, mis pärast 1. juunit käima pandud, maksavad poole taksihinda.			
	Märkus 2. Spordi-klubide alla registreeritud jahid ja mootorpaadid on maksust vabad.			
9.	Lõbustusemaks:			
	a) puhtspordi- ja võimlemisvõistlused .	10% piletihinnast		
	b) kontserdid, näitemängud, spordipeod, perekonna-õhtud, kunstide ja õpetliku iseloomuga näitused, nagu põllu- ja käsitöö, aianduse ja muud majanduslikud näitused, näitemüügid jne.	15% piletihinnast		
	c) kontserdid, näitemängud, spordipeod, perekonna-õhtud, näitemüügid jne., kui neile lõpuks järgneb tants	25% piletihinnast		
	d) palli- ja tantsupeod, maskeraadid, tsirkuse akrobaadid jne.	40% piletihinnast		
	e) kinoteatrid maksuta kogusummas .	600.000 mk. aastas	iga kuu 15. p.	
	Selle maksu kogusumma jaotab linnavalitsus kinode vahel ära 21. märtsi 1922 a. seaduse § 3 („R. T.“ nr. 44 — 1922 a.) ette nähtud korras.			
	Märkus. Linna heaks võetava lõbustusemaksu lisana võetakse Punase Risti ja kultuurkapitali maks sellekohaste eriseaduste järgi („R. T.“ nr. 109/110 — 1925 a.).			
10.	Maks kõnniteede tarvitamise eest:			
	ehituste juures	5 mk. ruutsülla pealt kuus		
11.	Kaalude ja mõõtude tarvitamise eest turul:			
	naela pealt 50 pn., alammäär	1 mk.		
	puuda pealt 1 mk., alammäär . . .	3 mk.		
12.	Maks sõiduhobuste ja sõiduriistade pealt:			
	hobuse pealt	à 1000 mk.	1. juuli	Kahekordne maks
	sõiduriistade (ekipaashide) pealt . . .	à 1000 mk.		

Järje nr.	MAKSUDE NIMETUS	Maksu suurus	Maksu tähtaeg 1927 a.	Viivitustrahv tähtajaks mittemaksmise korral
13.	Maks oksjoni pidamise eest:			
	linna heaks, müügisummast	2%		
	oksjonipidaja heaks, müügisummast .	2%		
14.	Pärnu ja Sauga jõgesid mööda linna piiridesse nii päri kui vastu veevoolu parvetatava metsamaterjali pealt:			
	a) palgi pealt	à 3 mk.		
	b) liipripaku pealt	à 1 mk.		
	c) toepuude (propsi) pealt, kub.-süld . .	100 mk.		
15.	Ehituseplaanide läbivaatamise ja kinnitamise eest: Jätta jõusse 1927 a. peale maksumäärad, mis linnavolikogu poolt 16. okt. 1924 a. p. 3 all vastu võetud ja siseministri poolt kinnitatud.			
16.	Loogamaks. Iga hobuse ja koorma pealt, mis koormaga turule ilmuvad	5 mk.		

Pärnus, 20. detsembril 1926 a. Nr. 3280.

Linnapea O. Kask.

Linnasekretär (allkiri).

III.

Kohtuministeeriumi teadaanne.

Rahukogud on oma kohtuistungid 1927 a. peale määranud järgmiselt:

Tallinna-Haapsalu rahukogu.

I astme kohus.

Kuu	Tsiviilosakond	Admin.-osakond
Jaanuar	11, 14, 15, 18, 21, 22, 25, 28, 29.	19.
Veebr.	1, 4, 5, 8, 11, 12, 15, 18, 19, 22, 25, 26.	9, 23.
Märts	1, 4, 5, 8, 11, 12, 15, 18, 19, 22, 25, 26, 29.	16, 30.
Aprill	1, 2, 5, 8, 9, 12, 26, 29, 30.	27.
Mai	3, 6, 7, 10, 13, 14, 17, 20, 21, 24, 27, 28, 31.	11, 25.
Juuni	3, 10, 17.	22.
Juuli	1, 8, 15, 22, 29.	20.
August	5, 12, 19, 26.	17.
Sept.	3, 6, 9, 10, 13, 16, 17, 20, 23, 24, 27, 30.	14, 28.
Okt.	1, 4, 7, 8, 11, 14, 15, 18, 21, 22, 25, 28, 29.	12, 26.
Nov.	1, 4, 5, 8, 11, 12, 15, 18, 19, 22, 25, 26, 29.	9, 23.
Dets.	2, 3, 6, 9, 10, 13, 16, 17, 20.	14.

Kriminaalosakond: igal esmaspäeval, kesknädalal, neljapäeval ja laupäeval, välja arvatud nende päevade peale langevad pühad.

Väljasõidud Haapsalus iga kahe kuu tagant ja Kuresaares kaks korda aastas: kevadel ja sügisel.

II astme kohus.

Jaanuari-, veebruari-, märtsi-, aprilli-, mai-, septembri-, oktoobri-, novembri- ja detsembrikuus igal äripäeval, välja arvatud nende päevade peale langevad pühad ja kuude esimene kesknädal; juuni-, juuli- ja augustikuus igal neljapäeval ja reedel.

Rahukogu üldkogu koosolekud:

a) järjekorralised — iga kuu esimesel kesknädalal,

b) erakorralised — ajaviitmata otsustamist nõudvais asjus ja

c) korraldavad — kaks või kolm korda kuus (tarviduse järgi).

Rakvere-Paide rahukogu.

I astme kohus.

Kohtuistungid algavad tsiviil- ja kriminaalosakonnas alamaltähendatud kuupäevadel ja kestavad tarviduse järgi, kuid mitte üle ühe nädala; adm.-osakonnas peetakse kohtuistungid alamaltähendatud kuupäevadel:

Kuu	Kriminaalosakond			Tsiviilosak.	Admin.-osak.
	Rakveres	Narvas	Paides	Rakveres	
Jaanuar	24.	—	—	17, 31.	22.
Veebr.	7, 21.	14.	—	14, 28.	5, 19
Märts	7, 21.	—	14.	14, 28.	5, 19.
Aprill	4.	25.	—	11.	2, 23, 30.
Mai	9, 30.	—	23.	2, 16, 20.	7, 21.
Juuni	27.	13.	1.	13.	4, 18.
Juuli	18.	—	25.	11.	16.
August	8, 22.	—	—	15, 29.	20.
Sept.	5, 19.	12.	—	12, 26.	17.
Okt.	3, 17.	—	10.	10, 24.	1, 15, 29.
Nov.	14.	7.	28.	7, 21.	12, 26.
Dets.	12.	—	—	5, 19.	10, 23.

II astme kohus.

Rakveres:

Iga kuu 11. päevast alates tarviduse järgi kuni kuu lõpuni, välja arvatud pühapäevad ja pühad.

Narvas:

Märtsis, mais, oktoobris ja detsembris 1. kuni 10. kuupäevani tarviduse järgi, välja arvatud pühapäevad ja pühad.

Paides:

Veebruaris, aprillis, septembris ja novembris 1. kuni 10. kuupäevani tarviduse järgi, välja arvatud pühapäevad ja pühad.

Tartu-Võru rahukogu.

Kuu	Tsiviilosakond	Kriminaalosakond (I ja II astmes)
	Tartus.	
Jaanuar	I a. 7, 10, 12, 14, 17, 19, 21, 24, 26, 28, 31. II a. 18, 19, 21, 25, 26, 28.	18, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 29.
Veebr.	I a. 2, 4, 7, 9, 11, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28. II a. 1, 2, 4, 5, 15, 16, 18, 22, 23, 25.	1, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 25, 26.
Märts	I a. 2, 4, 7, 10, 11, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28, 30. II a. 2, 4, 5, 15, 16, 18, 19, 22, 23, 26, 29.	1, 2, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 23, 29, 30, 31.
Aprill	I a. 1, 4, 6, 8, 11, 13, 23, 25, 27, 29. II a. 1, 2, 12, 13, 23, 26, 27, 29, 30.	1, 2, 5, 6, 8, 9, 12, 13, 22, 23, 26, 28, 30.
Mai	I a. 2, 4, 6, 9, 11, 13, 16, 18, 20, 23, 25, 27, 30. II a. 3, 4, 6, 7, 17, 18, 20, 24, 25, 27.	3, 4, 6, 7, 12, 14, 17, 18, 20, 21, 27, 31.
Juuni	I a. 1, 3, 8, 10, 15, 17, 22, 29. II a. 1, 8, 21, 28.	1, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 18, 28, 29.
Juuli	I a. 1, 6, 8, 13, 15, 20, 22, 27, 29. II a. 6, 15, 26.	5, 8, 13, 15, 20, 29.
August	I a. 3, 5, 10, 12, 17, 19, 24, 26, 31. II a. 5, 16, 26.	3, 9, 16, 23, 25, 30.
Sept.	I a. 2, 7, 9, 14, 16, 21, 23, 28, 30. II a. 2, 3, 13, 14, 16, 17, 27, 28.	9, 13, 16, 20, 22, 23, 24.

Kuu	Tsiviilosakond	Kriminaal-osakond (I ja II astmes)
	Tartus.	
Okt.	I a. 3, 5, 7, 10, 12, 14, 17, 19, 21, 24, 26, 28.	4, 5, 7, 8, 18, 19, 21, 22, 25, 27, 28.
	II a. 4, 5, 7, 8, 18, 19, 21, 22, 25, 26, 28.	
Nov.	I a. 1, 2, 4, 7, 9, 11, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28, 30.	1, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 18, 19, 29, 30.
	II a. 1, 2, 4, 5, 15, 16, 18, 19.	
Dets.	I a. 2, 5, 7, 9, 12, 14, 16, 19, 21, 23, 30.	2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 20, 21, 22.
	II a. 2, 3, 13, 14, 16, 17, 20, 21, 23, 30.	
	Valgas.	
Jaanuar	II a. 10, 11, 12, 13, 14, 15.	
Märts		21, 22, 23, 24, 25, 26.
Aprill	II a. 4, 5, 6, 7, 8, 9.	
Mai		23, 24, 25, 26, 27, 28.
Juuni		20, 21, 22, 23.
Sept.	II a. 5, 6, 7, 8, 9.	
Okt.		10, 11, 12, 13, 14, 15.
Nov.	II a. 7, 8, 9, 10, 11.	
Dets.		5, 6, 7, 8.
	Võrus.	
Veebr.	II a. 7, 8, 9, 10, 11, 12.	14, 15, 16. 17, 18, 19,
Aprill		25, 26, 27, 28, 29, 30.
Mai	II a. 9, 10, 11, 12, 13, 14.	
Juuni		13, 14, 15, 16, 17, 18.
Sept.	II a. 19, 20, 21, 22, 23.	26, 27, 28, 29, 30.
Nov.	II a. 21, 22, 23, 24, 25.	21, 22, 23, 24, 25, 26.
Dets.		12, 13, 14, 15, 16, 17,

Kuu	Tsiviilosakond	Kriminaal-osakond (I ja II astmes)
	Petseris.	
Märts	II a. 7, 8, 10, 11, 12.	
Mai		9, 10, 11, 12, 13, 14.
Juuni	II a. 10, 11, 13, 14.	
Okt.	II a. 10, 11, 12, 13, 14, 15.	24, 25, 26, 27, 28, 29.
Dets.	II a. 5, 6, 7, 8, 9.	

Viljandi-Pärnu rahukogu.

Viljandis:

Igal tööpäeval, nii kuidas asjade arv nõuab.

Pärnus:

24. jaanuarist, 14. veebruarist, 14. märtsist, 25. aprillist, 16. maist, 27. juunist, 25. juulist, 22. augustist, 19. septembrist, 17. oktoobrist, 14. novembrist ja 12. detsembrist peale nii mitu päeva, kui arutuseletulevate asjade arv nõuab.

Tallinnas, 7. jaanuaril 1927 a.

Kohtuministeeriumi teadaanne.

Rakvere 1. jsk. rahukohtunik Karl Gutmann on kohtuministri käsukirjaga 29. dets. 1926 a. nr. 33 vabastatud Rakvere notari kohuste täitmisest, mis tema peale oli ajutiselt pandud („R. T.“ nr. 73 — 1926 a.).

30. detsembril 1926 a.

Nimetused.

Kohtuministeeriumis:

Vladimir Nikolai p. Ekimov, kes Tartu ülikooli õigusteaduskonna lõpetanud, — tema palvel ülemääraseks nooremaks kohtuameti kandidaadiks Tartu-Võru rahukogu juurde, arvates 4. jaanuarist 1927 a.

Posti peavalitsuse teadaanne.

29. dets. 1926 a. suleti Järvamaal Lehtse postkontor ja samal päeval avati raudteejaamas Lehtse posti-telefoni agentuur lihttäht-paki ja rahakaartide operatsioonidega. Üksiku saadetise väärtuse ülemääraks on 25.000 marka ja agentuuri kontroll-postkontoriks Tapa postkontor.

Vastutav toimetaja J. Reinhold. Riigi trükikoja trükk ja kirjastus.